

Vocabulaire d'assurance contre l'incendie

Léopold Nadeau

Volume 12, Number 2, 1944

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1103032ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1103032ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

HEC Montréal

ISSN

0004-6027 (print)

2817-3465 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Nadeau, L. (1944). Vocabulaire d'assurance contre l'incendie. *Assurances*, 12(2), 70–76. <https://doi.org/10.7202/1103032ar>

Vocabulaire d'assurance contre l'incendie

À l'usage des assureurs,

Compilé par

LÉOPOLD NADEAU, B.Sc.A.-I.C.

Inspecteur du service des risques munis d'extincteurs automatiques
de la Canadian Underwriters' Association.

3e PARTIE

Construction

(suite)

— J —

Jack-rafter = *Empannon*.

Jamb (of a doorway) = *Jambage — Montant de porte*.

Jig = *Calibre — Gabarit*.

Job = *Entreprise — Tâche*.

Joiner = *Menuisier*.

Joist = *Solive — Soliveau*.

Joist channel = *Entrevous*.

— K —

King-Post or Kingrod (of a roof truss) = *Poinçon*.

Knotty timber = *Bois nouveaux*.

— L —

Labour = *Main d'oeuvre*.

Lacquer = *Vernis cellulosique*.

Lagging = (*Voir Lathing*).

Laminated = *Laminé*.

Landing (of stairs) = *Palier*.

- Lap (roofing) = *Recouvrement*.
 Lap-joint = *Assemblage à recouvrement*.
 Lathing = *Lattis — Voligeage*.
 Lathwood = *Bois de refend*.
 Lattice = *Treillis*.
 Lattice bracing = *Charpente à croisillons*.
 Lattice girder = *Poutre en treillis*.
 Layout = *Tracé*.
 Leaf (of a door) = *Battant — Ventail*.
 Lean-to = *Appentis*.
 Ledge (projection) = *Corniche — Rebord — Saillie*.
 Lift = *Ascenseur (pour passagers) — Monte-charge (pour marchandises)*.
 Lime = *Chaux*.
 Lining = *Doublage — Revêtement*.
 Lintel (fenêtre) = *Linteau — Sommier*.
 Lumber = *Bois de charpente*.

— M —

- Main beam = *Longeron — Maitresse poutre*.
 Maintenance = *Etat d'entretien*.
 Mansard roof = *Comble à la Mansard, à la française, brisé*.
 Marble = *Marbre*.
 Masonry = *Maçonnerie — Maçonnerie*.
 Material = *Matériaux*.
 Member = *Contrevent — Entretoise — Lien — Poutre*.
 Metal lath & plaster = *Plâtre sur lattis métallique*.
 Mineral wool = *Laine minérale — Laine de laitier*.
 Mortar = *Gâchis — Mortier*.

— O —

- Open shed = *Appentis à côtés ouverts*.
 Open-wed girder = *Poutre en treillis, évidée — Poutrelle à croisillon*.
 Ornamental = *Décoratif — Ornamental*.
 Outbuilding = *Dépendance*.
 Overhanging = *En porte-à-faux — En surplomb*.
 Overlap (to) = *Chevaucher — Recouvrir*.
 Overlap joint = *Assemblage ou joint à recouvrement*.

ASSURANCES

— P —

- 72 Paint (to) = *Peindre — Peinturer.*
 Panel (of a door, etc.) = *Panneau.*
 Parallel gutter = *Chéneau encaissé.*
 Parapet = *Parapet.*
 Parapet gutter = *Gouttière en dessus — Chéneau à l'anglaise*
 Partition = *Cloison — Galandage — Séparation.*
 Passage = *Couloir — Passage.*
 Passageway = (*Voir "Passage"*).
 Peak (of a roof) = *Crête — Faitage — Faite.*
 Pent-roof = *Comble en appentis.*
 Perforated brick = *Brique creuse.*
 Pile = *Pilotis.*
 Pile-plank = *Palplanche.*
 Pillar = *Colonne — Pilier.*
 Pitch (of a roof) = *Inclinaison — Pente.*
 Pitch-roof = *Comble à deux pentes, à deux versants.*
 Plain tile = *Tuile plate.*
 Plank = *Madrier.*
 Plaster = *Plâtre.*
 Plaster of Paris = *Plâtre de moulage.*
 Plate (wall-plate) = *Poutre sablière — Sablière — Semelle.*
 Plate-glass = *Glace de vitrage.*
 Plate iron = *Tôle — Tôle de fer.*
 Platform = *Plate-forme.*
 Ply = *Epaisseur.*
 Porch-roof = *Auvent.*
 Portland cement = *Ciment de Portland.*
 Post = *Etai — Montant — Pilier — Poteau.*
 Pressed steel = *Acier embouti.*
 Pug (to) = *Hourder.* (*Hourder un plancher, une cloison.*)
 Purlin = *Panne.*
 Putty = *Mastic.*

— Q —

Quicklime = *Chaux vive.*

— R —

- Rack = *Console* — *Crémaillère* — *Etagère*.
 Rafter = *Chevron*.
 Rail = *Traverse*.
 Recess (in a wall) = *Recoin* — *Retrait*.
 Reinforced concrete = *Béton armé*.
 Retaining wall = *Mur de retenu, de soutènement, de revêtement*.
 Ribbed frame = *Bâti à nervures*.
 Rock-wool = *Laine minérale* — *Laine de scorie*.
 Rolling door = *Porte roulante*.
 Roof = *Comble* — *Couverture* — *Toit* — *Toiture*.
 Roofing felt = *Carton bituminé*.
 Roofing paper = *Papier à toiture*.
 Roofing pitch = *Poix à toiture*.
 Roof plate = *Plate-forme* — *Sablière* — *Semelle*.
 Roof-Space = *Vide du toit* — *Faux grenier* — *Espace entre les toitures* — *Espace situé sous les toits*.
 Room = *Chambre* — *Local* — *Pièce* — *Salle*.
 Rough sketch = *Ebauche* — *Esquisse*.
 Rough wood = *Bois raboteux*.
 Rubble — Rubble stone = *Blocage* — *Blocaille* — *Moellon*.
 Rust cement = *Mastic de fonte*.

— S —

- Sagging = *Fléchissement* — *Flexion* (d'une poutre, etc.).
 Sandstone = *Grès*.
 Sash = *Châssis*.
 Saw tooth roof = *Comble en dent de scie*.
 Scaffold = *Echafaud* — *Echafaudage*.
 Scantling = *Colombage* — *Equarrissage*.
 Scarf — Scarf-joint = *Enture* — *Assemblage à enture*.
 Self-closing door = *Porte automatique*.
 Settling (of ground) = *Tassement*.
 Shaft (elevator) = *Puits*.
 Sheathing = *Doublage* — *Lambris*.
 Sheathing paper = *Papier à lambris*.
 Shed = *Appentis* — *Atelier* — *Hangar*.
 Sheeting = *Blindage*.

- Sheet iron = *Fer en lame — Feuillard de fer — Tôle — Tôle en feuille.*
- Shelf = *Etagère — Rayon — Tablette.*
- Shellac = *Gomme laque — Laque.*
- Shelter = *Abri.*
- Shift = *Equipe (L'équipe de nuit).*
- Shingle = *Bardeau.*
- Shoot or chute = *Déversoir — Glissière.*
- Shop = *Atelier.*
- 74 Shutter (metal) = *Rideau métallique — Volet.*
- Side-arm = *Support latéral — Traverse en porte-à-faux.*
- Side wall = *Mur latéral.*
- Sill = *Appui — Rebord — Seuil.*
- Skeleton girder = *Poutre à jour, en treillis, évidée — Poutrelle à croisillons.*
- Sketch = *Croquis — Dessin — Ebauche — Esquisse.*
- Skew wall = *Mur biais.*
- Skirting — Skirt board = *Plinthe.*
- Skylight = *Puits de lumière.*
- Slag brick = *Brique de laitier.*
- Slag cement = *Ciment de laitier.*
- Slag wool = *Laine minérale, de scorie.*
- Slant (of a roof) = *Inclination — Pente.*
- Slate = *Ardoise — Schiste.*
- Slatted = *À claire-voie.*
- Sliding door = *Porte à coulisse.*
- Sliding sash = *Châssis à guillotine.*
- Slope (of a roof) = *Voir "slant".*
- Soft wood = *Bois tendre.*
- Span = *Portée — Travée.*
- Splice-joint = *Enture.*
- Stack = *Cheminée.*
- Stairway enclosure = *Cage d'escalier.*
- Stay (tie-rod in a building) = *Tirant.*
- Steel = *Acier.*
- Steel structure = *Structure d'acier — Structure métallique.*
- Stone = *Pierre.*
- Strap-iron = *Feuillard de fer.*
- Structural iron = *Fer profilé — Fer de construction.*

ASSURANCES

Strut = *Contre-fiche* — *Etrésillon*.

Subcontract = *Sous-traité*.

Swing-door = *Porte battante*.

— T —

Tail (to tail a beam into a wall) = *Encastrer (une poutre dans un mur)*.

Tar = *Goudron (toiture recouverte de goudron et de gravier)*.

Tarred felt = *Carton bituminé, goudronné*.

Tarred paper = *Papier bituminé goudronné*.

Temper (to) = *Gâcher (Gâcher du ciment)*.

Tender (to) = *Soumissionner*.

Tension piece = *Tirant*.

Thatched roof = *Toit de chaume*.

Tie = *Attache* — *Entrait* — *Lien* — *Tirant*.

Tile = *Tuile (toiture)* — *Carreau (plancher)*.

Timber = *Bois de charpente*.

Timber (to) = *Boiser (Boiser un puits)*.

Timber frame = *Pan de bois*.

Tin = *Fer-blanc*.

Tongue and groove = *Assemblage à rainure et languette*.

Transom = *Linteau* — *Sommier* — *Traverse*.

Trap door = *Trappe*.

Treshold = *Seuil (d'une porte)*.

Trestle = *Chevalet* — *Tréteau*.

Truss = *Ferme*.

Tusk = *Renfort*.

— U —

Unprotected steel = *Fer non enrobé*.

Unsupported beam = *Poutre en porte à faux*.

Upright (post) = *Montant (Montants d'une échelle)*.

— V —

Varnish = *Vernis*.

Vault = *Voûte*.

Veneer = *Feuille de placage*.

Veneer (to) = *Plaquer*.

ASSURANCES

Vent = *Aspirail — Event — Lumière — Ventouse.*
Ventilation shaft = *Puits d'aérage, de ventilation.*

— W —

76 Wall = *Cloison — Ecran — Mur — Paroi.*
Wall-plate = *Lambourde.*
Warp (to) = *Déjeter — Gauchir — Voiler.*
Wash-board = *Plinthe.*
Waterproof (to) = *Imperméabiliser.*
Waterspout = *Gargouille.*
Whitewash (to) = *Blanchir à la chaux.*
Window = *Croisée — Fenêtre.*
Window frame = *Chambranle de châssis — Dormant de fenêtre.*
Window sash = *Châssis de fenêtre.*
Window sill = *Appui de fenêtre.*
Wing (of a building) = *Aile.*
Wirecloth = *Toile métallique.*
Wired glass = *Verre armé.*
Wood work = *Boiserie.*

